

Du Ring an meinem Finger

Text by *Adelbert von Chamisso* (1781-1838)

Set by *Johann Karl Gottfried Loewe* (1796-1869), from *Frauenliebe, Liederkranz von Chamisso*, op. 60, #4; *Robert Alexander Schumann* (1810-1856), op. 42, from *Frauenliebe und Leben*, # 4

Du Ring an meinem Finger,
[du: rɪŋ ʔan 'ma:e.nəm 'fɪ.ŋəɕ]
You ring on my finger,

Mein goldenes Ringlein,
[ma:en 'gɔl.də.nəs 'rɪ.ŋə.la:en]
my golden little-ring,

Ich drücke dich fromm an die Lippen,
[ʔɪç 'dʁy.kə dɪç frɔm ʔan di: 'lɪ.pən]
I press you devoutly to my lips

Dich fromm an das Herze mein.
[dɪç frɔm ʔan das 'hɛr.tʂə ma:en]
you devoutly upon the heart mine.

Ich hatt ihn ausgeträumet,
[ʔɪç hat ʔi:n ʔa:os.gə.trɔ:ɣ.mət]
I had it finished-dreaming,
(*I have finished with dreaming,*)

Der Kindheit friedlich schönen Traum,
[dɛ:ɕ 'kɪnt.ha:et 'fri:t.lɪç 'ʃø:.nən tra:om]
the childhood peaceful lovely dream,

Ich fand allein mich, verloren
[ʔɪç fant ʔa.'la:en mɪç fɛɕ.'lo:.rən]
I found alone myself, lost

Im öden, unendlichen Raum.
[ʔɪn ʔø:.dɔn ʔʊn.'ʔɛnt.lɪ.çən ra:om]
in-a barren, infinite space.

Du Ring an meinem Finger
[du: rɪŋ ʔan 'ma:e.nən 'fɪ.ŋəɕ]
You ring on my finger,

Da hast du mich erst belehrt,
[dɑ: hast du: mɪç ʔe:ɕt bɛ.'le:ɕt]
that have you me now taught,

Hast **meinem** **Blick** **erschlossen**
[hast 'ma:e.nəm blɪçk ʔɛ̯.ʃlɔ.sən]
you-have my sight opened

Des **Lebens** **unendlichen,** **tiefen** **Wert.**
[dɛs 'le:.bəns ʔun.ʔɛ̯nt.lɪ.çən 'ti:.fən ve:çt]
to life's infinitely, deep value.

Ich **will** **ihm** **dienen,** **ihm** **leben,**
[ʔɪç vɪl ʔi:m 'di:.nən ʔi:m 'le:.bən]
I want him serve, for-him live,

Ihm **angehören** **ganz,**
[ʔi:m ʔan.gə.hø:.rən gants]
to-him to-belong entirely,

Hin **selber** **mich** **geben** **und** **finden**
[hɪn 'zɛl.bəç mɪç 'ge:.bən ʔunt 'fɪn.dən]
up myself me give and find
(to give myself up to him and find)

Verklärt **mich** **in** **seinem** **Glanz.**
[fɛ̯.ʔklɛ:çt mɪç ʔɪn 'za:e.nəm glants]
transfigured myself in his radiance.
(myself transfigured in his radiance.)

(Literal translation and IPA transcription © by Bard Suverkrop—IPA Source, LLC)